

Turkish translation:

E: Ankara'yı hiç özledim mi, evet, çünkü Ankara'nın örneğin hani burda hiçbir zaman çok nadir karşılaşılabileceğiniz böyle (correct form: *böyle*) çok kalabalık sokakları...[var] İşte böyle en basitinden böyle küçük küçük şeyleri bir çay bahçesinde çay içmeyi bir toplu taşıma aracına binip Türkçe seslenmeyi şöföre, ya da ne bilim(correct form: *bileyim*) Ulus'ta yürüyüş yapmayı, böyle eski çok eski hanların arasında yürüyüş yapmayı bile çok özledim.

G: Kızılay'a ilk gittiğinde ne yapacaksın?

E: Kızılay'a ilk gittiğim zaman herhalde boş boş dolanırım(correct form: *dolanacağım*) etrafta birazcık.

G: Simit yemiycek (correct form: *yemiycek*) misin? Ben ilk simit yiycem(correct form: *yiyeceğim*) galiba.

E: Evet, simit yemek mantıklı bir fikir ama yani o an yani ne yapcamı (correct form: *yapacağımı*) çok bilmiyorum yani lahmacun da yenebilir aslında.

English translation:

E: Did I miss Ankara? Yes, because Ankara has things that you don't encounter here all that much, like crowded streets. Most simply, I missed small things, like drinking tea at the tea garden¹, getting on public transportation and speaking to the driver in Turkish, or I don't know, to have a walk in Ulus, to walk through the old, very old hostels.

G: What's the first thing that you are planning to do when you get to Kızılay²?

E: When I first get to Kızılay, I will probably just go around without doing much.

G: Aren't you going to eat *simit*³? I'll most likely eat *simit* first.

E: Yes, eating *simit* is a good idea, but I actually don't know what I am going to do at that moment; actually *lahmacun* can also be eaten.

¹ "tea garden" is a literal translation, the speaker is talking about coffee houses that only have outdoors.

² Kızılay is the city center of Ankara.

³ Simit is a kind of Turkish pastry which is similar to bagel.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated